

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“ hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz Laktanya-utca 28. szám. — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés.

Előfizetési díj: egész évre helyben 10 korona. Vidékre 11 korona.

Egyes szám ára 20 f.

Felelős szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomdai műintézet Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: petit soronként 12 f. — A nyílt térben egy sor 20 f.

Hirdetések elfogadtnak minden hirdetési irodában.

XIII. évfolyam.

Vasárnap 1904. évi január 31-én.

5. szám.

Felhívás

Versecz t. h. j. f. város és a délvidék hazafias közönségéhez.

„Nyelvében él a nemzet!“ Megdönthetetlen nagy igazság rejlik e szavakban, s mindenki, a ki hazáját igazán szereti, teljes erejével arra törekszik, hogy a mi édes, drága kincsünk, a magyar nyelv minden irányban terjedjen, hódítsa meg a sziveket és lelket egyaránt, s foglalja el minden téren jogos helyét.

A magyar nyelv, a magyar kultúra ápolása, a magyar dalnak és zenének a nép körében való terjesztése, a tudományok népszerűsítése s a hazafias gondolkodásmód és érzellem ápolására egy új egyesület alakul városunkban.

Ez a „Verseczi Magyar Ifjúsági Önképző Egyesület“, melynek eszméje a nép körében támadt, egyszerű, dolgos emberek magyar szíveinek forrásából csergedezett ki.

A Verseczen lakó s eddig elszigetelten élő magyar érzelmű ifjúság, és tösgyökeres, magyar szegényebb sorsú lakosság régóta szükségét érezte annak, hogy tömörüljön, hogy képezze magát, hogy legyen a magyar szónak, a magyar nyelvnek, a magyar dalnak egy újabb otthona, hol a rokon érzelműek találkozzanak s a nemes szórakozások mellett tudásaikat is bővítsék.

Megalakul a Verseczi magyar népnek egy újabb aziluma; amely megalapítja a könnyen hozzá férhető magyar népkönyvtartárt

rendez hazafias ünnepeket, felolvasásokkal egybekötött társasestélyeket, műkedvelői előadásokat. Műveli és terjeszti a magyar dalt a nép körében; első és fölfeladatává tevé, hogy a verseczi magyar nép között összekötő kapcsolatot létesítsen.

Az új egyesület azt a fontos célt is kívánja szolgálni, hogy az iskolából kikerült ifjak magyar nyelvi ismereteit is bővítsék a magyar nyelv gyakorlása által. A lehetőségig utját állja annak, hogy az iskolában nyert magyar nyelvi ismeret az ifjak elfeledjék. E tekintetben nagyon szomorú tapasztalataink vannak itt Verseczen és általában a délvidéken.

Törszgyökeres magyar nagyapák és apák fia sok esetben egy árva szót sem tudnak magyarul. A nevük magyar de már ők elfeledték apák nyelvét, mert nem volt alkalmuk azt gyakorolni.

Egyetünk ezen az anoniáiban is segíteni kíván.

Tiszteletben fogja tartani mindenkinek vallását, anyanyelvét, nemzetiségét. Távol áll tőle minden ellenséges indulat, tagjai sorába azonban fel vesz minden becsületes, tisztességes embert, férfit vagy nőt, ki az egyesület céljait helyesli és szívében magyar érzelmek lakozik.

Hogy azonban céljait elérhesse, főleg most a kezdet nehézségei között szüksége van mindazok nemes szívű támogatására kik szívből magyarok, ha nem beszélnek még teljesen a magyar nyelvet.

A mi céljaink tiszták és világosak Rövid programmunk a magyarság tömörítése, erősítése minden téren.

Ezt a célt kívánjuk szolgálni hűen és kitartóan.

Hogy azonban célunkat elérhessük, teljes bizalommal fordulunk Versecz városa és vidékünk minden hazafiasan érző lakosához, hogy egyesületünket mind erkölcsi, mind pedig anyagi támogatásban részesíteni kegyeskedjék. Alapító tagjaink egyszer s mindenkorra 25 k-t — rendes tagjaink évenként 4. Kt. pártoló tagjaink 2 Kt. fizetnek.

Egyesületünk tagjai tagsági jegyeik előmutatása mellett teljesen ingyen vehetnek részt az egylet által rendezett, a tudományokat népszerűsítő előadásokon (Urania). teljesen díjtalanul, minden ovadék letétele nélkül használhatják az egylet népkönyvtárát és idővel a műkedvelői előadások alkalmával is bizonyos kedvezményekben részesülnek.

Jertek tehát a zászlónk alá magyar érzelmű testvéreink!

Teremtsünk a verseczi magyarságnak egy újabb erősséget.

Ismerjük meg egymást!

A szeretet, a kölcsönös megbecsülés mindenható erejével teremtsük meg a verseczi magyar nép összekötő kapcsát.

„A V. M. I. Ö. E.“

ideigl. választmánya nevében.

Perjéssy Lajos i. elnök.

Tárcza.

Megváltás.

A kopár fagyakat megrázó sivitó szél egyszerre megszűnt, kitisztult az égboltozat; csikorgó hideg lett az éjszaka. Fönt a csillagos messzeségből sűrűn hull valami könnyű csillagó fehérség tánczolva repülve, mint a pillangó hogy ártatlan fehér színével betakarja a földet minden bűnével és gyaroltságával együtt.

Méla csend borult a tájra, nem zavarja semmi a természet haldoklását, csak egy tágas park barokk stílusban épített kerti házából hallatszik hangos szóváltás, majd ajtó csapkodás, és a park friss hóval borított tekervényes útjain, a természet fehér halotti szemfedőjén félve és reszkette, szaladt végig egy fekete alak, hogy a főépület balszárnyában eltűnjön.

Talán tolvaj volt, ki föl akarta használni az éj csöndjét hogy e ház gazdag tulajdonosát meglopja, vagy valami szegény vándorlegény, ki e hideg zord éjszakában a kihalt nyárilak küszöbén megakartta magát huzni; — csak azt nem sejtette volna senki, hogy maga a ház ur-nője volt, ki e perczen boldogtalanabb a leg-tolsó koldusnál.

Nesztelenül lopózik a hosszú folyosókon végig lakosztályához, oda megérkezve ledobja magáról fekete köpenyegét, s úgy a hogy van,

fényes estélyi öltözetben zokogva borul az ágy szélére.

Az ágy fejénél egy különös kép látható.

Egy tündérkirályné, körülveve tündéreiével, csupa földöntúli égi lények, boldog mosolylyal ajkukon és menyői glóriával fejükön.

E kép előtt ontja ki keservét a zokogó alak.

— Tehát mégis igaz, hogy e földön csak mese az igaz szeretet, a barátság a tisztelet, a becsület; — az ember egy megmondhatatlan perczében könnyelműen oda dobja az egyiket, hogy elérje a másikat. Rövid álom volt az én családi boldogságom is melyből a férj uram oly hamar kijazanodott, pedig szerető hitves, jó anya voltam és ő mégis elhanyagol, és máshol keres szórakozást.

Oh hármí áron csak vissza tudnám váltani az ő szeretetét!!

E szavakra mintha a mennyei királyné ott a képen mosolyogva bölöngatna: »Meglesz, meglesz, csak türelem, még nem jártad végig az élet Kalváriáját«.

Egy pár perczig néma fájdalommal révedező tekintettel maga elé bámul az asszony azután újra kezd.

— Istenem mily szigoruan kellett bűnhődnöm oktalan féltékenységemért, asszonyi kíváncsiságomért, a midőn a mai bál után egy szenvedélyes pillanatban, ész nélkül, titokban kilopóztam a kerti házba, hogy férjem jó barátjá-

tól az ő titkait kialszam, — kelepce volt, a jó barát arra akart megtanítani, mily édes a bosszu.

A midőn a nagy ijedtségből magamhoz tértem futottam onnét, a hogy csak a lábam bírta. Oh! de azok a rámerőltetett bűnös csökök örökké égetni fogják lelkiismeretemet.

Többet nem beszélt, és egy új zokogási rohammal könnyített lelkiismeretén.

Hogy ha e nő gyöngye pillanatában vétett is valamit, a nagy megbánás és borzasztó lelki-furdalás által bőven megcsenvedett érette.

Kint hajnalodni kezdett, a téli nap bágyadt, sugarai lassan lassan utat törtek maguknak a reggeli szürkületben, és családka ragyogás nikkal megvilágították kint az új szűrziestisza hófehér tájt; — bent pedig magához térítették a szomorú asszonyt.

Fáradtan, apatikusan nyult a csengettyű után, és az volt az első szava, melyet a belépő komornához intézett:

— Itthon van a gróf ur?

— A méltóságos ur még nincs itthon.

— Ma magam öltözködöm! Elmehet!

Ne lássa ez idegen személy halavány arczszinét, a szeméibe tuduló könnyeket, mert a szerető feleséggel együtt lassan eluszik a családi vagyon is.

Nem is sejtí, hogy a lázás, mámoros éjszakák, — melyeket a férje tüzes cigányzene, pezsgős palaczkok durrogása mellett, rozasszintú

Előfizetési felhívás.

Midőn 18 évvel ezelőtt a verseczi első magyar lapot megindítottam, vállalkozásomról mindenki azt mondotta, hogy Verseczen magyar újságnak lehetetlen megélni.

Hála a gondviselésnek, a baljóslat nem teljesült be. Igaz, benső köszönet annak a kis magyar gárdának és munkatársainknak, kik bennünket a legváltásosabb időkben sem hagytak el.

A hosszú tizenhét esztendő alatt, mióta a verseczi magyar újság ügyét vezetjük, őszintén megvallva sokszor állottunk az elcsüggedés szélén. Azok, a kik ellenségei mind annak, a mi magyar, sokszor támadtak ádázul ellenünk, de a támadások csak erősítettek bennünket, — nehéz időkben támogatást lertünk magasabb helyekről is, — s azon tudatban, hogy annak a célunk, mely lapunk zászlójára van felírva — győzedelmeskedni kell — nem engedjük kicsavarni kezünkől a zászlót.

Ez alkalommal csak annak kijelentésére szoritkozunk, hogy feladatunkat teljesíteni ezután is tehetségünkhöz mért erővel fogunk igyekezni, s különös törekvésünk leendő lapunkat azon irodalmi és társadalmi színvonalon fenntartani, mely őt elszigetelt helyzetében a hazai vidéki lapok között hivatásánál fogva megilleti.

Ezek előrebocsátása mellett az új esztendő küszöbén azon kéréssel fordulunk a velünk együtt érző nagyközönséghez, munkatársainkhoz, hogy szellemi támogatásukkal önzetlen munkálkodásunkat elősegíteni; — a lapunk által képviselt eszmét erősíteni; tömeges előfizetéseikkel pedig magyar lapunk fenállását biztosítani sziveskedjenek.

Perjéssy Lajos

a »Délvidék« szerkesztője

NAPI HIREK

Református magyar istentisztelet.
Nü. Szabolcska Mihály temesvári református lelkész, ma Vasárnap d. e. 1/2 10-re és 1/2 11 órákor istentiszteletet tart az állami fő-reáliskolában, melyről a híveket ez úton is tiszteltetlennel értesíti az egyház gondnoksága.

Ezüst lakadalm. Hofmann Rudolf helybeli tekintélyes fűszerkereskedő f. é. február 8-án

trikós, csipkefodros, könnyűvérű hölgyek társaságában eltöltött menyibe kerülnek.

Rövid idő múlva, a hogy az eső után napsugár következik, épuja átváltozott a szomorú asszony arcza, boldoggá, mosolygóvá a mint a gyermekszobában a kis szőke Micike eleibe szaladt és a barna fűrtű Ferike karjába kapaszkodott.

Ragyogó volt ez asszony, szép mint a jó-jóteknység anyyala, de a legszebb volt mint anyy, midőn könyv csillagott szemében a boldogság ekkor osztott édes könnye.

Mintha a sors könyvében az írva, hogy az asszony arczán ezentúl csak futó árnyék legyen a mosoly oly hamar eltűnt az ismét onnét, a mikor kis fiának forró, lábzan égő kezét megfogta és a gyermek megszólalt.

— Mama, ugye kint nagyon, de nagyon hideg?

En ugy fázom.

Nemsokára talpon volt az egész háznép, az egyik a gyermeket lefektette, egy másik a doctorért szaladt, egy harmadik a patikába készült, minden kéz segíteni akart a ház általános szeretett kegyenczén.

Ijedt szemmel, aggodalmas arczcal lesi a mama beteg gyermekének minden lélegzétvétele, éber figyelemmel kíséri az orvos minden

tartja meg ezüst lakadalmát, nejjével szül. Eiszcl Josefín urnóvel. — Fogadják öszszinte gratulációinkat.

A »Verseczi Népkönyha Egyesület«, — mely Weifert Károly polgármesterünknek meleg pártfogása mellett, oly nemes tevékenységet fejt ki és nap nap után jobban gyarapodik — a múlt Vasárnap tartotta meg 1-ső rendes alakuló közgyűlését. A felolvasott titkári jelentésből örömmel értesültünk arról, hogy az együletnek 247 tagja van. A múlt évben készpénz bevétele több volt 1000 K-nál, sokan természetben is adományoztak élelmi szereket. A közgyűlés közönetett mondott Gruber János együleti tagnak azon nagy lelküségéért, hogy házáat az egyület céljaira átengedni sziveskedett. Az egyület ideiglenesen megválasztott tisztikarát és választmányát véglegesítette a közgyűlés: mely azt is elhatározta, hogy az egyület alapjának jávára mulatságot is rendez.

Meghívó. Az Allami Tisztviselők Országos Egyesületének verseczi köre 1904. év január hó 31-én vasárnap d. u. 4 órákor a posta és távirda hivatal főnöki helyiségeiben rendes évi közgyűlést tart melyre a tagok ezennel meghivatnak. Tárgysorozat: 1. Titkári jelentése a kör 1903. évi működéséről. 2. Pénztárnok jelentése. 3. Az 1904. évi költségvetés megállapítása. 4. A tisztikar és 8 választmányi tag választása. 5. Indítványok. Jegyzet: Csak azon indítványok tárgyalhatók melyek 8 nappal a közgyűlést megelőzőleg a választmányhoz beadattak. Versecz 1904. január hó 18-án. Irányi elnök.

Halálozás. Dr. Gyurits Miklós helybeli közszeretethen álló ügyvédet megrendítő csapás érte, a mennyiben forrón szeretett felesége született Mateits Olga urnő fiatal élete 23-ik évében rövid szenvedés után f. hó 25-én elhunyt és lakosságunk nagy részvéte mellett a múlt kedden kísértetett ki végső nyughelyére. Áldás és béke hamvaiba.

A verseczi szőlészeti egyesület-nek a múlt esütörtökön megtartott bálja, minden tekintetben kitünően sikerült. A *Szőlővenyige* helyiségei zsufolatig megteltek közönséggel. Megjelent a mulatságon Paszt Vilmos kir. bíró fehértemplomi kir. törvényszéki elnök is, továbbá intelligenciánk közül számosan. — A mulatság jelentékeny tiszta jövedelmét a verseczi földművelők nagy zászlójának fentartási alapjához fogják csatolni.

A „Verseczi Magyar Ifjusági Önképző Egyesület“ alakuló közgyűlését a múlt Vasárnap d. u. 4 órákor tartotta meg a „Szőlővenyige“ nagytermében, mely alkalommal az egyület alapítói közül közel 70-en jelentek meg. Az alakuló gyűlést Perjéssy Lajos nyitotta meg, vázolta az alakítandó egyület célját. (Lásd Lapunk vezető cikkét Szerk.) mely után nagy lelkesedéssel mondotta ki a gyűlés hogy az együletet megalakítja. Az előkészítő bizottság által kidolgozott alapszabályokat pontrol pontra

szavát, s a mint később a betegszobába lépett a férj, panaszos hanggal elébe szaladt. megfellelkezte hűtlenségéről, megfellelkezte mindenről, a mi miatt még egy rövid óra előtt szenvedett; e perczen csak az anyy él benne, ki fél és reszket gyermeke életeért.

Mulnak a napok csendesesen. Szomoruan járnak kelnek a kastélyban. Bent a szobában híres orvosok tudományuk minden eszközét felhasználva kijelentik:

— »Itt csak a természet segíthet.«

Még két nap, és elmulik a betegség krízise. eldől a gyermek sorsa.

— Valjon mit hoz a holnap, suttogja a beteg ágyacskája mellett az önfeláldozó anyy. Szemeit kéréleg a szent kép felé emelve imátságot mormol ajka. Az éjjeli lámpa halvány zöldes fénye mellett alig láthatóan közeledik egy másik alak, és magába szálva, szótlanul hosszan nézti a kis beteget. Végre megszólal.

— Ilona, kedvesem, legalább egy rövid időre térjen pihenőre, tönkre teszi magát egészen.

— Az hiszi hogy egy percze is le tudnám hunyi szememet a mikor veszélybe tudom gyermekemet.

A Mindenható nagy csapást mért reánk. Megtört bánatos szívvel, de el kell viselnünk azt a mit a sors reánk mér!

tárgyalták és elfogadták. Megválasztották az ideiglenes tisztikart és a 20 tagból álló választmányt. A kész és egyhangulag elfogadott alapszabályokat már be is nyújtották felsőbb jóváhagyás céljából. Az egyesület tagjai igen szépen szaporodnak. Kísérje jól megérdemelt siker a nemes és hazafias vállalkozást.

Uj lap Verseczen. Magyar és német nyelven Kiállított körövénynt küldtek be, szerkesztőségünknek, megjelenti, hogy ma »Versecz és Vidéke« (Versecz und Umgebung) ezim alatt magyar és német szöveggel új lap jelenik meg városunkban. A körövény nem mondja meg, hogy ki lesz vagy kik lesznek a lap szerkesztője és ki lesz a kiadója. Ha az ismét lap meg fog jelenni bővebben is fogjuk ismertetni.

Magyar Műkedvelői Előadás. A verseczi hazafias ifjuságnak egy derek kis csapata tudvalevőleg nem régiben meglepő erkölcsi és anyagi sikerek mellett adta elő a *„Falurösszát“* hogy annak tiszta jövedelmével megalakítsa városunknak egy újabb hazafias célú intézményét, a *„Verseczi Magyar Ifjusági Önképző-Egyület“*-et Ennek az alakítandó egyesületnek javára f. é. január hó 31-én, ma vasárnap este 8 órákor a *„Szőlővenyige“* nagy termében színre kerül a *„Gyimesi Vadvirág“* című kitünő színmű. A próbák serényen folynak és az előadás hazafias polgarságunk pártfogása mellett bizonyára ismét szép erkölcsi és anyagi eredménnyel fog járnai. Az érdekes előadásra ismételten felhívjuk T. Cz. olvasóink becses figyelmét. A darabban közreműködnek: Rendező: Török József; — figyelő; Honig Mária; — sugó Gréger Odón. Személyek. Balánka János Máté Janos, Örsze felesége Schreiber Boriska, Imre fiok Gespran József, Mária leányuk Gulacsy Mariska, öz. Fabiánné Julis Honig, Teréz, Gyurka fia Török József, Rab Prezsmér Péter Raffay János, Magdolna leánya Gespán Józsefne, Piébanus Braun Hugó, Törpe Csura harangozó Honig Mihály, Csuráné Farkas Julis, Marci fiok ifj. Nisztor György, Bigyó kis bíró Radits József, Bigyoné Farkas Erzsike, Csörgő Istvan fiatal gazda Turi Gergely, I. gazda Held Godorfried, II. gazda Singer Péter, III. gazda Ham József, IV. gazda Turi Gergely, Völegény nasznagya: Seemayer Ferencz, Menyasszony nasznagya Faragó József, I. vőfely Berki Ignacz, II. vőfely Polyak György, I. Nyoszó leány Farkas Róza, II. Nyoszó leány Hanel Mariska Csicsa cigany Nuszbaum Gyula, Ferke Steiner Vilmos, Jaksí Kelemen Mihály. Nép bucsusok, ciganyok. Torténik Gyimes felső Lokán — Belepti jegyek arai: I. hely 2. k. II. k hely 1 k. 60 f. III. 1 k. 20 f. IV. k hely 80 f. Állóhely 40 f. Diák és katona jegy 30 f. A jegyek elővalthatok öz v. Kirchner né konyvkereskedésében Petőfi és iskola utcák sarkán. Kezdeté este 8 órákor. Előadás után táncmulatság a melyhez a zenét Desző jóné zenekara szolgáltatja. Partoljuk, istápoljuk a nemes törekvést.

Uj vonat Versecz és Pancsova közt. Hir szerint majus 1-től egy új vonat fog közle-

Ki tudja hát ha megérdemeltük — mondja elhaló hangon az asszony.

Semmi válasz! A halott csendben egy távoli torony lélekharangjának halk kongása halatszik, eszükbe juttatva a szobában lévőeknek a még nagyobb szenvedést.

A fájdalommal teli hangulat közepette — megszólal a férj:

— Ilonka! — E sorscsapás meg fog váltani, életem e legkegyetlenebb perczen esküszöm magának, hogy ezentúl a régi leszek közös szenvedésünk közös aggodalmunk szeretett gyermekünk életeért össze hozott bennünket ismét. És a férj esőkökkel borítja a felesége puha kezét.

Az asszony szemlesítve hallgatja, s egy gondolat cikázik át agyán: — hát ha neki is van egy kis része a sorscsapásban.

És a mit a két embernek fölemelt tekintete a kis beteg arczára esik, az asszony örömeiben majdnem felkiált:

— Nézd csak! Ferikének láza elmúlt, és az első jöttévi álom borul szeméskére.

Az anyy csendesesen, hogy szemfényét föl ne ébressze, egy hosszú köszönő esőkot lehela kis martir homlokára, hisz az ő szenvedése viszsza adta a családi boldogságot.

Halmos Béláné.

kedni Versecz és Pancsova közt. E vonat a hajnali órákban indul Verseczről és reggeli 1/8 órákor érkezik Pancsovára.

Papszentelések. Ltscherong Mátyás, Pflug János, Plev József, Prém Péter, Rossmann János, Steibl Lőrinc és Wolf János végtet theologusok ma délelőtt szenteltetnek fel Temesvárott papokká.

Magy. kir. posta és távirtda hivatalunk minden nemes és hazafias czélt támogató tisztviselői a mult napokban testületileg is belépek 100 k. díjjal a »Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület» alapító tagjainak sorába. A nemes cselakodet nem szorul bővebb dicséretre.

Városi Museumunk építési alapjára a valás és közoktatásügyi magy. kir. Ministerium most már 5-ik ízben 2000 K.-t utalványozott. Így azután remélhető, hogy az állam segítségével és a város közönségének áldozatkészségével muzeumunk valahára megfelelő otthont fog nyerni.

Nyomdászaink mulatsága. Gondolataink érezbe öntői, nyomdászaink és betűszedőink fehértemplomi Kollegaiikkal egyetemben a »Burg« termében fehértemplom febr. 1-én »Guttenberg ünnepet« rendeznek. A mulatságon közre működik a »Verseczi Iparosok dalárdájá«-nak több tagja is. Belépti díj személyenként 1 Kor.

Sikkasztó adópénztáros. Kovács Sándor pénzügyi tanácsos az antalfalvai m. kir. adóhivatalnál tartott vizsgálat alkalmával kisebb mérvű hiányt fedezett föl, a melyről a vizsgálat további során kiderült, hogy a hiányzó összeget Marschalkó Dániel adópénztáros sikkasztotta el. A sikkasztó pénztárost a vizsgálatot vezető pénzügyi tanácsos tegnap fölfüggesztette állásától.

Elismerés a postásoknak. Hieronymi Károly kereskedelmi miniszter megleghangu leiratban fejezte ki elismerését az összes posta- és távirtdaalkalmazottainak azért, mert az újévi posta- és távirtdai forgalmat oly mintaszertűen bonyolították be.

»Magyar nők a nemzet nagy napjaiban« cím alatt Hegedűs János nagybecskereki anyakönyvi felügyelő 70-nél több diszes képpel illusztrált igen derék munkát írt, melynek bevezetésében szól a nemzet mai nőihez a nevelés és családról: majd ismerteti a nemzeti ébredés korszakát s az ákori vezérszerepet vívő nők lelkes küzdelmét. Ezután az öntudatra ébredt nemzet küzdelmében mutatja a fardatságot nem ismerő honleányok működését. Ezek után ismét ay 1843/49-iki nagy napok hősoit szerepelti, elmeséli, hogyan teljesítették akkor anyai, hitvesi, honleányi kötelességeiket, mint vívták orosz-lánokként, hogy szenvedtek vértanu halált, türtek megbotozást, börtönt — a hazáért. Erkölc és jellemrajz, ez a mű melyet minden magyar anya megnyugvással nyujthat oda serdülő leányának. Az érdekes mű megrendelhető a szerzőnél Nagy-Becskereken. Ára füzve 4 korona, diszkötésben 6 korona.

Megszűnt Torontal megyében a száj- és a körömfajás. Az alispán értesítette az összes közigazgatási hatóságokat, hogy a ragadós száj- és körömfajás Torontalvármegye egész területén megszűnt s így a vészkerületeket beszüntették.

Torontalvármegye a házalás ellen. Torontalvármegye felirt a kereskedelmi miniszterhez, hogy a házalást rendeletileg szüntesse be és csupán azoknak engedje meg, akik magyar háziipari cikkekkal kereskednek. Torontalvármegye ezt a feliratát másolatban Versecz közönségének is elküldte, hogy hasonló értelmében szintén feliratot intézzen a kereskedelmi miniszterhez.

A verseczi népkönyha-egyesületnél a népkönyha részére a következő adományok folytak be a mult héten: a verseczi m. k. posta és távirtda hivatalok tisztikara, 15 korona; Pekár Luiza, 1 korona; Pekár Józsa, 3 korona; Seemayer Bódogné, Reinfeld Zsigmondné, N. N. élelmi szerek. — Fogadják a nemesszívű adakozók az egyesület hálás köszönetét.

Beosztása a verseczi népkönyha-egyesület női bizottságának a népkönyhában gyakorlandó felügyelet czéljából febr. 1-től, 6 ig. — Febr. 1-én, Veronits Józsefné, Weifert Bálintné, özv. Weifert Józsefné urnók, — 3-án, Andrejevich Antalné, Gábor Lajosné, dr. Prostean Oktavinné urnók. — 5-én, Apfelbaum Hugóné, Gruber Jánosné, Tohr Antalné urnók. — 6-án, Adler Miksáné, Singer Adolfné, Hemberger Bálintné urnók.

Kérelom. Parnói dr. Molnár Viktorné főispánné ő méltosága nemesszívű védnöksége alatt működő »Fehér kereszt temesmegyei gyermekvédő Egyesület« anyagi helyzetének gyarapítása érdekében Dragonescu Dömjén kir. tanácsos, temesmegyei m. kir. pénzügyigazgató adakozásra hívja fel az egész vármegye közönségét, s e czélből gyűjtő iverk helyezetttek el megyeszerte. Városunkban ily gyűjtő iverk küldött Kató Lajos m. kir. adótárnokhoz felkérve őt a gyűjtés eszközésére. Mivel az egyesület igen nemes czélt szolgál s az anyagi támogatásra szüksége van, mi is fel hívjuk városunk nemes szívű közönségét, hogy ezen az egész vármegye területén jótékonyan működő Egyesület czéljaira egypár fillért áldozat kegyeskedjenek. Az adományok a helybeli m. kir. adóhivatalban Kató Lajos m. kir. adótárnok által fogaotatnak el a gyűjtőívbe bevezetés mellett, — s adományok lapunkben nyugtatyatni fognak.

Rendkívüli könyv-árleszállítás a bolti árak felére és harmadára. Sokfelül érkező kérdés-ködére a Franklin-Társulat közhírré teszi, hogy ez árleszállítás már csak ez év február végeig marad hatályban. Azontúl ismét a rendes bolti-árak lesznek érvényesek.

Csak németül. A »Dél. Közlöny« írja: Fehértemplom város magyarfaló pángermán polgárai megint beszélgetnek magukról. Mig néhány évvel ezelőtt diplomos sógorok áskálódtak ellenünk most a közönséges földmives polgárok is akezióba lépnek és mint városatyák izgatnak a magyarság ellen. A januári közgyűlésen Lutz János azért interpellálta meg a polgármestert, hogy a képviselőtestület határozatairól miért vesznek fel magyar jegyzőkönyvet. mikor a szokás. törvény s városi statutumok mást diktálnak. A városunknak joga vannak mondá — a német nyelvre. mert a tisztviselőket ő fizeti. Fronius polgármester azt felelte, hogy az alispán követeli a jegyzőkönyveknek és határozatoknak magyar nyelven való felkúldését.

— Nincs olyan országos törvény vagy miniszteri rendelet, a mely a város jóváhagyott statutumait hatályon kívül helyezné, a statutumok értelmében pedig a városnak hivatalos és a felekkel szemben használandó nyelve a német — felelé Lutz.

Az interpellációnak az lett a vége, hogy elhatározták, hogy a jegyzőkönyveket és határozatokat ezután csak németül fogalmazzák.

Remélhető, hogy e határozattal szemben a magyar nyelv jogának érvényesülése végett Temes vármegye törvényhatósági bizottsága sarkára áll és erélyes intézkedésekkel megvédi az állam nyelvét e haddal szemben.

A gőzgézelők és gőzkazan-fűtők vizsgálata a Temesvárott szervezet bizottság által 1904. évi február hó 20-án reggel 8 órákn a m. kir. államvasutak műhely-épületében fog megtartatni. A vonatkozó szabályszerűen felszerelt kérvények a m. kir. iparfelügyelőséghez (Temesvár-Józsefváros, Kúttér 2.) czimezve legkésőbb a megelőző napon nyujtandók be.

Immaculata nővér regénye. Kassáról írják az alábbi romantikus históriát: Erdekes történet melynek hőse K. M. fiatal történt, hogy K. M. robbannás alkalmával súlyosan megsebesült s a kórházba került. A feje hetegig úgy be volt kötözve, hogy nem láthatott, amikor végre levették a fejről a köteleket és először ismét körülnézhetett. egy apácát pillantott meg az ágya mellett. Ez az apáca ápolta őt heteken át A mérnök, amint az apácára nézet egyszerre összeresztent.

— Zsófi! — sugta halkan. Az apáca lesütötte a szemét és halkan felelte:

— Én Immaculata nővér vagyok. Zsófi! meghalt a világ számára.

A mérnök azonban nem tágitott: felismerte az apácaruhában azt a leányt, akit egy más nő miatt elhagyott. És ime a sors éppen azt küldte hozzá, hogy súlyos állapotában ápolja. Pár nap előtt K. M. mérnök elhagyta a kórházat és vele együtt az apáca, egy jó családból való leány, a kit a szerelmi csalódás hozott e lemondás házába. Az egymásra talált szerelmek legközelebb házasságra lépnek.

A temesvári kereskedelmi és iparkamara a magyar nyelv érdekében felhívást intéz a kerülete üzletvilágához. A kamara ugyanis saját hivatalos gyakorlata, de épujgy más hatóságok vonatkozó közlései során sajnálattal tapasztalja,

hogy a Délvidék üzletvilágának nagy része üzletvitelében és levelezéseiben, valamint a hatóságokhoz és testületekhez intézett beadványaiban nem érvényesíti kellőképp a magyar nyelvet. Épp oly szembetűnő az idegen nyelvű czégtáblák alkalmazása. Délmagyarország városaiban még sűrűn láthatók a nem magyar feliratu czimtáblák, a mi annál helytelenebb, mert ugy a külföldi, mint a honi látogató nép e külső megnyilatkozás alapján vél, a helyi viszonyok tekintetében mérvadó következtetést vonhatni. Egy másik jelenség, hogy kereskedő czégeinknek tetemes része, kivált a régiék — német czéggjegyzéssel bírnak. Ez nemcsak visszás, de az illető magánérdeke szempontjából is hátrányos állapot, mely a törvényszékhez benyujtando egyszerű kérvény által rövidesen megszüntethető. A temesvári kereskedelmi és iparkamara világos tudatában a kerületbeli kereskedő és iparosok minden kétségen felül álló hazafiságának, bizalomteljesen keresi meg kerülete üzletvilágának mindkét osztályát, hogy a magyarosodás hazafias feladatát előmozdítandó, legalább belföldi üzletforgalmukban és hivatalos beadványaiban a magyar nyelvet honosítsák meg. Azon üzletek és czégeket pedig, melyek czimfeliratukban az állam nyelvét eddig mellőzték, avagy kellően kifejezésre nem jutatták, valamint azokat is, a melyek czége csupán németül van bejegyezve fel hívja a kereskedelmi és iparkamara, hogy a megfelelő változást már saját reputációjuk, és nemkülönben a kerületi kereskedelem hírneve érdekében mielőbb vigyék keresztül.

Szerkesztői levelezés.

—ó —a. Helyben. Régen el van feledve minden! Ezentul is szivesen vesszük sorait. Üdvözllet.

Vasuti menetrend.

Érvényes 1903. október hó 1-től.

Fehértemplomból érkeznek:

4:46 reggel, 7:06 d. e. 11:13 délben, 5:46 este.

Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 7:16 d. e. 11:18 délben, 5:56 este

Temesvárról érkeznek:

8:18 reggel, 12:32 délben* 4:33 d. u. 10:29 este

Fehértemplom felé indul:

8:08 reggel, 12:32 délben, 4:43 d. u. 10:29 este

Becskerekéről érkeznek:

8:03 délelött. 9:49 este.

Becskerek felé indul:

5:05 reggel, 1:55 délután.

Pancsováról érkeznek:

6:57 reggeli 5:40 délután.

Pancsova felé indul:

8:50 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkeznek:

8:13 reggel, 5:48 este.

Lugos felé indul:

8:15 reggel, 1:05 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összeköttetésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direkt összeköttetése van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8:15, d. u. 2:30.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt ujra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a egbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezreket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett iérfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarzó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Üreg, fiatal egyarant irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az

intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivétel nem tesz. Mindenki rhat rette bárhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarzó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítnek.

Mindazon t. barátaink és ismerőseink, kik gyászoló családunk tagjainak pótolhatatlan veszteségünk feletti részvétüket szóval, írásban vagy a gyászmenetnél való jelenlétükkel nyilvánították, fogadják ezuttal lekötendő hálaik kifejezését.

A gyászoló családok nevében
Dr. Gyurits Miklós,

szám. 55 — 1904.

Pályázat.

A Versecz város törvényhatóságánál megürrült és 2000 kor. alapfizetés, 500 kor. lakbér és két ötdéves, az alapfizetés 10-10^o-át kitevő szolgálati korpótlék élvezetével összekötött árvaszéki jegyzői s egyúttal előadói állásra ezen pályázat hirdettetik.

Az 1883-évi I. t. cz. 5-§-ának VIII. pontja értelmében felszerelt pályázati kérvények legkésőbb f. évi január hó végéig bajsai Zákó Milán főispán úr Ó Méltóságához benyújtandók.

A pályázók kötelesek kimutatni, hogy a magyar nyelven kívül a német nyelvet feltétlenül, s lehetőleg a szerb nyelvet is legalább szóban birják.

Verseczen, 1904. évi január hó 2-án.

Weifert, polgármester.

310 szám. tan. 1904.

Hirdetmény.

A városi szántóföldek közül a jabukai dülöben fekvő 6-os számú hasítvány föld az úgynevezett »Jabukaer Spitz« nevű 21 hold és 1200 □ öl területű szántóföld, 1904. évi márczius hó 1. től fogva 5 holdas részletekben két évre az »Utrina« nevű dülöben pedig 38 hold szántóföld 1904. évi márczius hó 1 től fogva egy

tagban 4 évre f. é. február hó 5 én reggel 9 órakor a városháza nagy üléstermébe tartandó nyilvános árverésen bérbe fognak adatni.

Az árverelők tartoznak az árverés megkezdése előtt az árverés vezetőjének kezéhez az 1904. évi költségelőirányzatba felvett bérösszeg 10 %-át bántépénzként letenni.

Az árverési feltételek és az előirányzott kikiáltási órák a gazdasági hivatalban a rendes hivatalos órák alatt betekintheők.

Versecz város tanácsának 1904. január hó 21-én tartott üléséből.

Weifert, polgármester.

621 szám. tan. 1904.

Pályázat.

A Versecz város törvényhatóságánál megürrült és 1200 korona alapfizetés, 300 korona lakbér és két ötdéves, az alapfizetés 10-10^o-át kitevő szolgálati korpótlék élvezetével összekötött II-od oszt. adótisztai állásra ezennel pályázat hirdettetik.

A pályázók kötelesek kimutatni, hogy négy középiskolai osztályt sikeresen elvégeztek.

A pályázati kérvények legkésőbb bezárólag f. évi február hó 10-ig bajsai Zákó Milán főispán úr Ó Méltóságához benyújtandók.

Verseczen, 1904. évi január hó 21-én.

Weifert, polgármester.

Meghívó.

A Verseczi Casino 1904. évi február hó 17-én délután 3 órakor saját helyiségeiben tartja

VIII. rendes közgyűlését

melyre a Casino tisztelt tagjai ezennel meghívattak.

Tárgysorozat ;

1. a választmány évi jelentése.
2. az 1903. évi számadások valamint a számvizsgáló bizottság jelentése.
3. az 1904. évi költségelőirányzat megápitása.
4. Netáni indítványok tárgyalása
5. a választmány és tisztikar megválasztása.

Verseczen 1904. január hó 20-án.

a választmány nevében

Weitner Ferencz
elnök.

A nagyszabeni Szt Orsolya-rendi zárdába róm. kath. vallásu, 35-45 évkoru, rőtlen házi szolga kerestetik, ki szükségképen a kertimunkálatokban is jártas legyen és a magyar meg román nyelvet beszélje **Közelebbi felvilágosítások a fent nevezett zárdá főnökségétől** nyerhetők, a hova a jelentkezők szolgálati bizonyítványai is benyújtandók.

Behozatal.

Kivitel.

Magyar, Német, Lengyelországi valamint Prágai

hentesáruk

valódi prágai és vestfaliai sonkák, karmónadli, krakói kolbász, magyar és veronei szalámi, mortadella, debreczeni kolbász, paprikás szalona, valamint mindennemű hurka különlegességek.

Anton Zawodsky

Bécs, XVI. Brestelgasse 5.

Arjegyzék ingyen és bérmentve.

Nagyban.

Kicsinyben.

A Richter-féle
Liniment. Caps. comp.

Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 34 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvénynél, csúznál és meghüleséknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” ezegjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertárban kapható. Főraktár: **Török József** gyógyszerésznél Budapestén.

Richter F. Ad. és társa,
csász. és kir. udvari szállítók.
Rudolstadt.



Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

Pénzüintézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényívek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és ragezdulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola- és Petőfi-utca sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.

Ajánlja a legujabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.